

大学英语四级

英汉双语语境

Band 4 Words in Contexts

词汇手册

主编/李寄

审订/恩波



专家忠告：

在双语语境中轻松记忆
是词汇学习的最佳方略！

国家行政学院出版社

英汉双语语境四级词汇手册

主编 李 寄
编者 翁小青 任小鹏
于 江 马 寄

国家行政学院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉双语语境四级词汇手册/李寄主编. —北京: 国家行政学院出版社, 2001. 8

ISBN 7 - 80140 - 191 - 3

I. 英... II. 李... III. 英语 - 词汇 - 手册 IV. H313 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 055243 号

英汉双语语境四级词汇手册

李 寄 主 编

*

国家行政学院出版社出版发行

北京市海淀区长春桥路 6 号

邮政编码: 100089

发行部电话: 68929098

新华书店经销

北京新丰印刷厂印刷

*

787×1092 1/32 开本 12 印张 280 千字

2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7 - 80140 - 191 - 3/H·31 定价: 12.80 元

前 言

时下,市面上四级词汇手册之类的小册子可谓多矣!编写这种手册大多省时省力。最取巧的编法是把大纲中的四级词汇照单全收,以一两本英汉词典为蓝本,摘抄一下国际音标和常用语义,大功就告成了。稍稍负责一点的编法是附上同义词、反义词,单词便算找着了“伴”,不再“形单影孤”;再摘抄一些例句,单词算有了“栖身”的处所。这两类手册在编写上功夫花的不多,但为了找卖点,花头矐头倒足实可观:配上插图,分色套印,镶上花边……书名更是诱得读者抵挡不住掏钱的冲动——百日通,速成宝典,典型考题……百日能不能速成,词汇手册的编者和使用过手册的读者心中都是清楚的。

有鉴于此,我们不憚辛劳,编写了这本《英汉双语语境——四级词汇手册》。在编写中,我们体现了语言教学专家(如 James E. Twining)、心理学家(如 Morris Holand, Gerald Tarlow)等推荐的词汇学习记忆策略:

(1) 在语境中记忆。一个单词脱离了实际使用的语境,记牢会用是难以想象的。我们精心挑选了 100 篇短文,其中大多是近 10 年四级统考中的短文,并配上了短文的汉语译文。将词汇置于英汉双语语境中,将大大便利读者的记忆和运用。英汉语境并置是本书最大的特点,也是国内外同类图书中前所未有的。

(2) 分块(chunking)或定量记忆。我们把 2500 多个词汇分成 100 多个单元,使看似浩瀚的词海在心理上变少变易,使

读者一步一个脚印到达最终目标。

(3) 注重重现率,强化记忆。据语言专家研究,一个单词重现 5—10 次学习者方能记牢。本书中相当一部分单词的重现率在 5—10 次之间(参见书后索引),而且是出现在不同语境中。不同语境中如此高的重现率将达到快速记忆和活用的效果。短期记忆还可以转化为长期记忆。

(4) 重点突破词汇,兼及阅读、翻译。如上所述,本书大多数短文选自近 10 年的四级全真试卷,我们又将之译成汉语,并就要点、难点作注。所以本书亦是理想的四级阅读、翻译的辅导教材。

时至今日,四级考试方面的书已经太多太多,编者乐于编,出版社热衷出,其中缘由不言自明。而这方面好的书又太少太少,其中缘由不说也罢。本书的编者们希望这本小册子还算得上是本好书。究竟如何,还得由您——亲爱的读者,说了算。

编者

CONTENTS

Unit 1	1
Unit 2	4
Unit 3	7
Unit 4	10
Unit 5	13
Unit 6	16
Unit 7	19
Unit 8	22
Unit 9	25
Unit 10	28
Unit 11	31
Unit 12	34
Unit 13	37
Unit 14	40
Unit 15	43
Unit 16	46
Unit 17	49
Unit 18	52
Unit 19	55

Unit 20	58
Unit 21	61
Unit 22	64
Unit 23	67
Unit 24	70
Unit 25	73
Unit 26	76
Unit 27	79
Unit 28	82
Unit 29	85
Unit 30	88
Unit 31	91
Unit 32	94
Unit 33	97
Unit 34	100
Unit 35	103
Unit 36	106
Unit 37	109
Unit 38	112
Unit 39	115
Unit 40	118
Unit 41	121
Unit 42	124

Unit 43	127
Unit 44	130
Unit 45	133
Unit 46	136
Unit 47	139
Unit 48	142
Unit 49	145
Unit 50	148
Unit 51	151
Unit 52	154
Unit 53	157
Unit 54	160
Unit 55	163
Unit 56	166
Unit 57	169
Unit 58	172
Unit 59	175
Unit 60	178
Unit 61	181
Unit 62	184
Unit 63	187
Unit 64	190
Unit 65	193

Unit 66	.....	196
Unit 67	.....	199
Unit 68	.....	202
Unit 69	.....	205
Unit 70	.....	208
Unit 71	.....	211
Unit 72	.....	214
Unit 73	.....	217
Unit 74	.....	220
Unit 75	.....	223
Unit 76	.....	226
Unit 77	.....	229
Unit 78	.....	232
Unit 79	.....	235
Unit 80	.....	238
Unit 81	.....	241
Unit 82	.....	244
Unit 83	.....	247
Unit 84	.....	250
Unit 85	.....	253
Unit 86	.....	256
Unit 87	.....	259
Unit 88	.....	262

Unit 89	265
Unit 90	268
Unit 91	271
Unit 92	274
Unit 93	277
Unit 94	280
Unit 95	283
Unit 96	286
Unit 97	289
Unit 98	292
Unit 99	295
Unit 100	298
Unit 101	301
Unit 102	306
Unit 103	311
Unit 104	316
Unit 105	318
Unit 106	323
Unit 107	326
Unit 108	330
Unit 109	335
Unit 110	338
索引	342

Unit 1

分块单词

favorable /'feivərəbl/ *adj.* 1. 称赞的, 赞同的 2. 有利的, 顺利的

optimist /'ɒptimist/ *n.* 乐观者, 乐观主义者 || **optimistic** /,ɒpti'mistik/ *adj.* 乐观主义的

leader /'liːdə/ *n.* 领袖, 领导者 || **leadership** /'liːdəʃɪp/ *n.* 领导, 领导层 || **leading** /'liːdɪŋ/ *adj.* 重要的, 首位的

excitement /ik'saɪtmənt/ *n.* 1. 刺激, 激动, 兴奋 2. 令人兴奋的事, 刺激的因素

probable /'prɒbəbl/ *adj.* 很可能的, 大概的 || [联想词] **presumably** /pri'zjuːməbli/ *adv.* 大概, 可能, 据推测

tend /tend/ ① *vi.* 1. 易于, 往往会 2. 趋向, 倾向 ② *vt.* 照管, 护理

pessimist /'pesimist/ *n.* 悲观者, 悲观主义者; 厌世者 || **pessimistic** /,pesi'mistik/ *adj.* 悲观主义的

psychologist /saɪ'kɒlədʒɪst/ *n.* 心理学家; 心理学家

preference /'prefərəns/ *n.* 1. (for, to) 喜爱, 偏爱, 优先(权) 2. 偏爱的事物(或人)

influence /'ɪnfluəns/ *n.* 1. 影响, 影响力 2. 产生影响的人(或事物) 3. 势力, 权势 || *vt.* 影响

mood /muːd/ *n.* 1. 心情, 情绪 2. (动词的)语气

cheerful /'tʃiəfʊl/ *adj.* 1. 欢乐的, 高

兴的 2. 使人感到愉快的

relax /rɪ'læks/ *v.* 1. 放松, (使)松弛 2. 放宽, 缓和

warmth /wɔːmθ/ *n.* 1. 温暖, 温和 2. 热烈, 热情, 热心 || [联想词] **chill** /tʃɪl/ *vt.* 使变冷, 使感到冷 || *n.* 1. 寒冷, 寒气 2. 风寒, 寒战

depress /dɪ'pres/ *vt.* 1. 使沮丧, 使消沉 2. 使不景气, 削弱 3. 按下, 压下

scene /sin/ *n.* 1. (戏剧的)一场, (电影、电视的)一个镜头, (小说等的)一节 2. (戏剧、事件等发生的)地点, 背景, 现场 3. 景色, 景象 4. 舞台 || **scenery** /'sɪnəri/ *n.* 1. 风景, 景色 2. 舞台布景 [联想词] **sightseeing** /'saɪt,siɪŋ/ *n.* 观光; 游览 || **resort** /rɪ'zɔːt/ *n.* 胜地, 常去之处 || *v.* 求助, 诉诸

suicide /'sjuːsaɪd/ *n.* 1. 自杀 2. 自取灭亡

painter /'peɪntə/ *n.* 画家; 油漆工

pink /pɪŋk/ *adj.* 粉红色的, 桃红色的 || *n.* 粉红色, 桃红色 || [联想词] **purple** /'pɜːpl/ *adj.* 紫色的 || *n.* 紫色

establish /ɪ'stæblɪʃ/ *vt.* 1. 建立, 创办, 设立 2. 确定, 确立, 证实 || **establishment** /ɪ'stæblɪʃmənt/ *n.* 1. 建立, 确立, 确定 2. 企业, 机构 3. 当权人物

英语语境

What is your favourite colour? Do you like yellow, orange, red? If you do, you must be an optimist, a leader, an active person who enjoys life, people^① and excitement. Do you prefer greys and blues^②? Then you are probably quiet, shy, and you would rather follow than lead. You tend to be a pessimist. At least, this is what psychologists tell us, and they should know, because they have been seriously studying the meaning of colour preference, as well as the effect that colours have on human beings. They tell us, among other facts^③, that we do not choose our favourite colour as we grow up — we are born with our preference. If you happen to love brown, you did so, as soon as you opened your eyes, or as soon as you could see clearly.

Colours do influence our moods — there is no doubt about it. A yellow room makes most people feel more cheerful and more relaxed than a dark green one; and a red dress brings warmth and cheer to the saddest winter day. On the other hand, black is depressing. A black bridge over the Thames River, near London, used to be the scene of more suicides than any other bridge in the area — until it was repainted green. The number of suicide attempts immediately fell sharply^④; perhaps it would have fallen even more if the bridge had been done in pink or baby blue.

Light and bright colours make people not only happier but more active. It is established^⑤ that factory workers work better, harder, and have fewer accidents when their machines are painted orange rather than black or grey.

你最喜欢什么色彩？你喜欢黄色、橙色和红色吗？倘若如此，你准是一个乐观的人，一个领导者，一个享受人生、乐于交往、容易激动、积极向上的人。你偏爱灰、蓝色系列吗？那么，你很可能缄默、羞怯，你宁愿被人领导而不愿领导别人。你有悲观者的倾向。至少，这是心理学家告诉我们的——心理学家应该是这方面的专家，因为他们一直在认真地研究色彩偏爱的意义以及各种色彩对人的不同影响。他们告诉我们许多东西，其中之一是我们并不是在成长过程中挑选自己偏爱的色彩——我们的这种偏爱与生俱来。假设你碰巧喜欢褐色，当初你一睁眼看到这个世界，或至少当你看清这个世界的时候，你就喜欢上褐色了。

色彩的确影响我们的情绪——这一点毫无疑问。大多数人在一个黄色的房间里比在一个深绿色的房间里更感到愉悦松弛；一件红衣服在最凄冷的冬日也能给人带来温暖和振奋。而黑色却使人压抑。伦敦附近泰晤士河上曾有一座黑色的桥，在这座桥上自杀的人数比这一地区任何一座桥都多。后来人们将它漆成绿色，企图自杀的人数立刻骤减；倘若将这座桥漆成粉红色或浅蓝色，下降幅度或许会更大。

轻松明快的色调不仅使人更加愉悦也更积极向上。事实证明，如果把工厂里的机器油漆成橘黄色而不是黑色或灰色，工人就会干得更勤奋、更出色，事故也会更少。

注：

① enjoy people 在此意为“乐于与人交往”。

② greys and blues 指“灰蓝色系列”。

③ 本句汉译作了变通处理。

④ 汉语的断句作了处理，将前句的后半部分与本句合并为一句。

⑤ established 在此意为“确指”，本句亦可改为：It is an established fact that...

Unit 2

分块单词

peer /piə/ *I n.* 1. 同龄人, 同等地位的人 2. 贵族 *II vi.* (into) 凝视, 盯着看 *||* [联想词] **gaze** /geiz/ *v&n.* 凝视, 盯

authority /ɔ:'θɒrɪti/ *n.* 1. 权力, 管辖权 2. [-ies] 官方、当局 3. 当权者 4. 权威, 专家

extraordinary /iks'trɔ:dɪnəri/ *adj.* 不平常的, 特别的, 非凡的

outer /'aʊtə/ *adj.* 1. 外面的, 外表的 2. 远离中心的, 外层的 *||* [联想词] **inner** /'ɪnə/ *adj.* 1. 内部的, 里面的 2. 内心的 *□* **nearby** /'niəbaɪ/ *I adj.* 附近的 *II adv.* 在附近

data /'deɪtə/ *n.* [复] 数据, 资料

symptom /'sɪmptəm/ *n.* 1. 症状 2. 征候, 征兆

recommend /,rekə'mend/ *v.* 1. 推荐, 举荐 2. 劝告, 建议 3. 使成为可取, 使受欢迎

surgery /'sɜ:dʒəri/ *n.* 1. 外科, 外科手术 2. 手术室 *||* [联想词] **ambulance** /'æmbjuləns/ *n.* 救护车

increasingly /in'kri:sɪŋli/ *adv.* 日益, 越来越多地

process /'prəses; 'prauses/ *I n.* 1. 过程, 进程 2. 工序, 制作法 3. (法律) 程序, (诉讼) 手续 *II /'prau'ses/ v.* 加工, 处理, 办理 *||* **procession** /pra'seʃən/ *n.* 队伍, 行列

consult /kan'salt/ ① *v.* 1. 请教, 找...商量 2. 查阅, 查看 ② *vi.* 交换意见, 商议 *||* **consultant** /kan'saltənt/ *n.* 1. 顾问 2. 会诊医师, 专科医生

initiative /i'niʃiətiɪv/ *n.* 1. 主动性, 首创精神 2. 主动的行动, 倡议 3.

[the ~] 主动权

complain /kəm'pleɪn/ *vi.* 1. 抱怨, 诉苦 2. 投诉, 控告

deposit /di'pɒzɪt/ *I n.* 1. 定金, 押金 2. 存款 3. 沉积物, 矿床, 矿藏 *II v.* 1. 使沉淀, 使沉积 2. 存放, 寄存 *||* [联想词] **ore** /ɔ:/ *n.* 矿, 矿石

cash /kæʃ/ *I n.* 钱, 现款 *II v.* 把...兑现 *||* **cashier** /kæʃiə/ *n.* 出纳

transfer /træns'fɜ:/ *I ① v.* (transferred; transferring) 1. 搬, 转移 2. 调动, 转学 3. 转让, 过户 ② *vi.* 1. 迁移, 转移 2. 调动, 转学 3. 转车, 换乘 *II n.* /'trænsfə(:)/ 1. 转移, 调动 2. 转车, 换乘

transform /træns'fɔ:m/ *v.* 1. 使改观; 改革 2. 变换, 把...转换成

possibility /,pɒsə'bɪlɪti/ *n.* 1. 可能(性) 2. 可能的事

yield /jɪld/ *I ① vi.* 1. (to) 屈服, 顺从 2. 倒塌, 垮掉 ② *v.* 1. 产生, 出产 2. 让出, 放弃 *II n.* 产量, 收益 *||* [联想词] **submit** /səb'mɪt/ *vi.* (submitted; submitting) (to) 屈服, 服从

package /'peɪkɪdʒ/ *I n.* 1. 包裹, 包装 2. 一揽子交易(或计划, 建议等) *II v.* 1. 把...打包, 把...装箱 2. 包装, 把...装袋(或盒等) *||* [联想词] **parcel** /'pɑ:sl/ *I n.* 包裹, 邮包 *II v.* 打包 *□* **luggage** /'lʌɡɪdʒ/ *n.* 行李 *□* **baggage** /'bæɡɪdʒ/ *n.* 行李

breed /brɪd/ *I n.* 种, 品种 *II (bred /bred/)* ① *vi.* 繁殖, 产仔 ② *v.* 1. 饲养, 繁殖 2. 养育, 培育 3. 酿成, 产生

Peering into the 21st century, authorities on the future^① see extraordinary changes. Whether in the home, the workplace or outer space, many of these changes will be the sort of what seemed unthinkable only a few years ago.

New scientific breakthroughs will allow machines to take on more tasks that the human brain has traditionally done. Computers, which once only remembered data, will make more decisions. Machines^② that tell doctors today what symptoms the patients have may soon be recommending surgery. Others will design new buildings after questioning buyers about their preferences. Increasingly, human thought processes and even values are being programmed into computers, according to Earl Joseph, president of a Minneapolis consulting firm. "Imagine machines which are smarter and more intelligent than humans and, with their embedded initiative, can't wait to tell you about it."^③ he says.

The computer will talk back,^④ too. Already some soft-drink machines complain loudly if you don't deposit enough cash. At home, a bedside machine may someday tell you, "You forgot to turn off the basement light."

Eventually, scientists believe, one person's mental pictures may be transferred by brain waves onto tape and then replayed later into someone else's brain. For example, one person could sunbathe at the beach, and the mental image could be replayed later for others too busy to make the trip.

Scientists hold out hope that genetic^⑤ engineering will transform everything from medicine and agriculture to computer technology and industry. Possibilities include larger trees, increased grain yields and even square tomatoes, easily packaged with less water content. It is possible to breed cows the size of elephants that could produce 40 percent more milk, some experts say.

展望二十一世纪,研究未来发展的权威人士预见将发生重大的变化。无论将发生在家里,在工作场所,还是在外层空间,这些变化中许多仅仅在几年前似乎还是不可想象的。

科学技术的新突破将会使机器越来越多地承担通常由人脑完成的任务。曾经只是记忆数字的电脑将会作出更多的决定。今天会告诉医生病人病症的电脑可能不久就能够建议如何施行外科手术。其他电脑会在询问购房者的偏好之后设计出新的建筑物来。据明尼阿波利斯一家咨询公司的总经理厄尔·约瑟夫预言,人的思维过程,甚至价值观念,正越来越多地被编成程序输入电脑。他说:“请想象比人更精明、更有智力的机器吧!由于这些机器内在的独创性,它们会迫不及待地有关情况告诉你。”

今后电脑也会应答。如果你没有投入足够的现金,现在有些自动饮料机已经会大声抱怨了。在家里,床边的机器有朝一日可能会告诉你:“你忘了关掉地下室的灯啦。”

科学家们相信,一个人的大脑图像终将可以通过脑电波录到磁带上,然后在另一个人的脑子里重放。例如,某个人在海滩上晒日光浴,这一大脑图像以后可以为因太忙碌无暇到海滨去的其他人重放。

科学家们希望,基因工程将改变从医学和农业到电脑技术和工业等一切领域的面貌。以下各种情况是可能的:树木更高大,粮食产量增加,甚至连容易包装、含水份少的方形西红柿都可能培育出来。有些专家宣称,有可能繁殖出体大如象并能够多产百分之四十奶的奶牛。

注:

- ① future 在此根据上下文增译为“未来发展”或“未来学”。
- ② machines 在此特指 computers; 下句的 others 相当于 other computers。
- ③ embedded 在此指“输入电脑中的”; it 在此指代不清,汉译根据上下文作了变通处理。
- ④ talk back 在此不是“回嘴”,“回嘴”有“反驳”的意思。
- ⑤ genetic: 遗传(学)的,基因的

Unit 3

分块单词

being /'bi:ɪŋ/ *n.* 1. 生物, 人 2. 存在
relationship /rɪ'leɪʃənʃɪp/ *n.* 关系, 关联
tendency /'tendənsi/ *n.* 趋向, 趋势
circumstance /'səkəmstəns/ *n.* 1. [常-s] 环境, 条件, 形势 2. [-s] 境况, 经济状况
consist /kən'sist/ *vi.* 1. (of) 组成, 构成 2. (in) 在于, 存在于
exchange /ɪks'tʃeɪndʒ/ *I n.* 1. 交换, 调换 2. 汇兑, 兑换 *II vt.* 1. 调换, 交换 2. 交流
resource /rɪ'sɔ:s/ *n.* 1. [-s] 资源, 财力 2. 应付办法, 谋略
system /'sɪstəm/ *n.* 1. 系统, 体系 2. 制度, 体制 3. 方法, 做法
cope /kəʊp/ *vi.* (with) (成功地) 应付, (妥善地) 处理
* **hassle** /'hæsl/ *I n.* 1. 激战 2. 激烈的争论; 持久的辩论 3. 混乱 *II*
① *vi.* 争论; 辩论 ② *vt.* 与... 争辩
range /reɪndʒ/ *n.* 1. [常单] 一系列 2. 幅度, 范围 3. 射程, 距离 4. (山) 脉 5. 靶场, 射击场
depression /dɪ'preʃən/ *n.* 1. 抑郁, 沮丧 2. 不景气, 萧条(期) 3. 洼地, 凹陷
reveal /rɪ'veɪl/ *vt.* 1. 揭露, 泄露 2. 展现, 显示
presence /'prezəns/ *n.* 1. 出席, 到场, 存在 2. 仪表, 仪态
* **tend** /tend/ *v.* 1. (for oneself) 照料(自己), (自己) 谋生 2. (off) 挡开, 避开

absence /'æbsəns/ *n.* 1. 缺席, 不在 2. 缺席的时间, 外出 3. 缺乏, 不存在
cushion /'kʊʃən/ *I n.* 垫子, 坐垫 *II vt.* 1. 给... 安上垫子 2. 使减少震动; 缓和... 的冲击 *II [联想词]*
mat /mæt/ *n.* 席子, 垫子 *□ pad* /pæd/ *I n.* 1. 垫, 衬垫 2. 拍纸簿 *II vt.* (padded; padding) 填塞 *□ rug* /rʌg/ *n.* (小) 地毯
strengthen /'streŋθən/ *vt.* 加强, 巩固
define /dɪ'faɪn/ *vt.* 1. 给... 下定义, 解释 2. 限定, 规定 *II definition* /,defɪ'nɪʃən/ *n.* 1. 定义, 释义 2. 清晰(度), 鲜明(度)
solution /sə'lju:ʃən/ *n.* 1. 解决 2. 解答, 解决办法 3. 溶液 *II soluable* /'sɒljʊəbl/ *adj.* 可溶的
engage /ɪn'geɪdʒ/ ① *vt.* 1. 吸引, 占有(时间、精力等) 2. 使从事, 使忙于 3. 雇, 聘 4. 使订婚 ② *vi.* (in) 参加, 从事于
leisure /'li:ʒə; 'leɪʒə/ *n.* 1. 空闲时间, 闲瑕 2. 悠闲, 安逸
* **distract** /dɪ'strækt/ *vt.* 转移(注意力), 使分心
financial /faɪ'nænʃəl; fɪ'nænʃəl/ *adj.* 财政的, 金融的
resolve /rɪ'zɒlv/ ① *vt.* 1. 解决, 解答 2. 决定, 决意 3. (into) 分解 ② *vi.* 决定, 决意 *II n.* 决心, 决意 *II resolution* /,rezə'lju:ʃən/ *n.* 1. 决心, 坚决 2. 决定, 决议